

Gal

Chapter 5

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

- 1 Τῆ ἐλευθερία, ἡμᾶς Χριστὸς ἠλευθέρωσεν; στήκετε, οὖν, καὶ μὴ
その 自由の-ために 私たちを キリストは 自由に-した 立ちなさい それゆえ そして ~ない
[G3588](#) [G1657](#) [G1473](#) [G5547](#) [G1659](#) [G4739](#) [G3767](#) [G2532](#) [G3361](#)
- πάλιν ζυγῶ δουλείας ἐνέχεσθε.
再び くびきに 奴隷の つながれない-ように
[G3825](#) [G2218](#) [G1397](#) [G1758](#)

自由を得させるために、キリストはわたしたちを解放して下さったのである。だから、堅く立って、二度と奴隷のくびきにつながれてはならない。

- 2 Ἴδε, ἐγὼ Παῦλος λέγω ὑμῖν, ὅτι ἐὰν περιτέμνησθε, Χριστὸς
見よ 私パウロが 言う あなたがたに ~ということをも もし 割礼を-受けるなら キリストは
[G3708](#) [G1473](#) [G3972](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1437](#) [G4059](#) [G5547](#)
- ὕμᾶς οὐδὲν ὠφελήσει.
あなたがたに 何も 益にならない
[G4771](#) [G3762](#) [G5623](#)

見よ、このパウロがあなたがたに言う。もし割礼を受けるなら、キリストはあなたがたに用のないものになろう。

- 3 μαρτύρομαι δὲ πάλιν παντὶ ἀνθρώπῳ περιτεμνομένῳ, ὅτι
証言する さて 再び すべての 人に 割礼を-受ける-者に ~ということをも
[G3143](#) [G1161](#) [G3825](#) [G3956](#) [G0444](#) [G4059](#) [G3754](#)
- ὀφειλέτης ἐστίν, ὅλον τὸν νόμον ποιῆσαι.
義務が-ある ある 全うする その 律法を 行う
[G3781](#) [G1510](#) [G3650](#) [G3588](#) [G3551](#) [G4160](#)

割礼を受けようとするすべての人たちに、もう一度言っておく。そういう人たちは、律法の全部を行う義務がある。

- 4 κατηγορήθητε ἀπὸ Χριστοῦ, οἳτινες ἐν νόμῳ δικαιοῦσθε;
断たれた ~から キリストから その-人たちは ~において 律法に-において 義とされようとする
[G2673](#) [G0575](#) [G5547](#) [G3748](#) [G1722](#) [G3551](#) [G1344](#)
- τῆς χάριτος ἐξεπέσατε.
その 恵みから 落ちた
[G3588](#) [G5485](#) [G1601](#)

律法によって義とされようとするあなたがたは、キリストから離れてしまっている。恵みから落ちている。

- 5 ἡμεῖς γὰρ, Πνεύματι, ἐκ πίστεως, ἐλπίδα δικαιοσύνης ἀπεκδεχόμεθα.
私たちは なぜなら 御霊に-よって ~から 信仰から 希望を 義の 待ち-望んでいる
[G1473](#) [G1063](#) [G4151](#) [G1537](#) [G4102](#) [G1680](#) [G1343](#) [G0553](#)

わたしたちは、御霊の助けにより、信仰によって義とされる望みを強くいただいている。

- 6 ἐν γὰρ Χριστῷ Ἰησοῦ, οὔτε περιτομή τι ἰσχύει, οὔτε
~において なぜなら キリスト イエスにおいて ~もなく 割礼も 何も 力がない ~もなく
[G1722](#) [G1063](#) [G5547](#) [G2424](#) [G3777](#) [G4061](#) [G5100](#) [G2480](#) [G3777](#)
- ἀκροβυστία; ἀλλὰ πίστις δι' ἀγάπης ἐνεργουμένη.
無割礼も しかし 信仰が ~を通して 愛を-通して 働いている
[G0203](#) [G0235](#) [G4102](#) [G1223](#) [G0026](#) [G1754](#)

キリスト・イエスにあっては、割礼があってもなくても、問題ではない。尊いのは、愛によって働く信仰だけである。

7 Ἐτρέχετε καλῶς. τίς ὑμᾶς ἐνέκοψεν, <τῆ> ἀληθείᾳ μὴ πείθεσθαι?
走っていた 良く だれが あなたがたを 妨げたのか その 真理に ~ない 従うことを
[G5143](#) [G2573](#) [G5101](#) [G4771](#) [G1465](#) [G3588](#) [G0225](#) [G3361](#) [G3982](#)

あなたがたはよく走り続けてきたのに、だれが邪魔をして、真理にそむかせたのか。

8 ἡ πεισμονὴ οὐκ ἐκ τοῦ καλοῦντος ὑμᾶς.
その 説得は ~からではない ~から その 召された-方からの あなたがたを
[G3588](#) [G3988](#) [G3756](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2564](#) [G4771](#)

そのような勧誘は、あなたがたを召されたかたから出たものではない。

9 μικρὰ ζύμη ὅλον τὸ φύραμα ζυμοῖ.
少しの パン種が 全体の その 練り粉を 膨らませる
[G3398](#) [G2219](#) [G3650](#) [G3588](#) [G5445](#) [G2220](#)

少しのパン種でも、粉のかたまり全体をふくらませる。

10 ἐγὼ πέποιθα εἰς ὑμᾶς ἐν Κυρίῳ, ὅτι
私は 信頼している ~について あなたがたに-ついて ~において 主に-おいて ~ということを
[G1473](#) [G3982](#) [G1519](#) [G4771](#) [G1722](#) [G2962](#) [G3754](#)
οὐδὲν ἄλλο φρονήσετε. ὁ δὲ ταρασσὼν ὑμᾶς, βαστάσει τὸ
何も 他のことを 思わない その しかし 惑わしている-者は あなたがたを 負う その
[G3762](#) [G0243](#) [G5426](#) [G3588](#) [G1161](#) [G5015](#) [G4771](#) [G0941](#) [G3588](#)
κρίμα, ὅστις ἐὰν ᾤ.
裁きを その者が たとえ だれであっても
[G2917](#) [G3748](#) [G1437](#) [G1510](#)

あなたがたはいささかもわたしと違った思いをいただくことはない、主にあって信頼している。しかし、あなたがたを動揺させている者は、それがだれであろうと、さばきを受けるであろう。

11 Ἐγὼ δέ, ἀδελφοί, εἰ περιτομὴν ἔτι κηρύσσω, τί ἔτι
私は さて 兄弟たちよ もし 割礼を なおも 宣べ伝えているなら なぜ なおも
[G1473](#) [G1161](#) [G0080](#) [G1487](#) [G4061](#) [G2089](#) [G2784](#) [G5101](#) [G2089](#)
διώκομαι? ἄρα κατήργηται τὸ σκάνδαλον τοῦ σταυροῦ.
迫害されるのか それなら 廃された その つまずきは その 十字架の
[G1377](#) [G0686](#) [G2673](#) [G3588](#) [G4625](#) [G3588](#) [G4716](#)

兄弟たちよ。わたしがもし今でも割礼を宣べ伝えていたら、どうして、いまなお迫害されるはずがあろうか。そうしていたら、十字架のつまずきは、なくなっているであろう。

12 Ὅφελον καὶ ἀποκόψονται, οἱ ἀναστατοῦντες ὑμᾶς.
いっそのこと さえも 切り-落としてほしい その 騒がせている-者たちには あなたがたを
[G3785](#) [G2532](#) [G0609](#) [G3588](#) [G0387](#) [G4771](#)

あなたがたの煽動者どもは、自ら不具になるがよからう。

- 13 Ὑμεῖς γὰρ ἐπ’ ἐλευθερίᾳ ἐκλήθητε, ἀδελφοί; μόνον μὴ τὴν
 あなたがたは なぜなら ~のために 自由の-ために 召された 兄弟たちよ ただ ~ない その
[G4771](#) [G1063](#) [G1909](#) [G1657](#) [G2564](#) [G0080](#) [G3440](#) [G3361](#) [G3588](#)
- ἐλευθερίαν εἰς ἀφορμὴν τῆς σαρκί. ἀλλὰ διὰ τῆς ἀγάπης,
 自由を ~への 口実への その 肉の しかし ~を通して その 愛を通して
[G1657](#) [G1519](#) [G0874](#) [G3588](#) [G4561](#) [G0235](#) [G1223](#) [G3588](#) [G0026](#)
- δουλεύετε ἀλλήλοις.
 仕えなさい 互いに
[G1398](#) [G0240](#)

兄弟たちよ。あなたがたが召されたのは、実に、自由を得るためである。ただ、その自由を、肉の働く機会としないで、愛をもって互に仕えなさい。

- 14 ὁ γὰρ πᾶς νόμος ἐν ἐνὶ λόγῳ πεπλήρωται ἐν
 その なぜなら 全うする 律法は ~において 一つの 言葉に-において 全うされている ~において
[G3588](#) [G1063](#) [G3956](#) [G3551](#) [G1722](#) [G1520](#) [G3056](#) [G4137](#) [G1722](#)
- τῷ: Ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν.
 その 愛せよ その 隣人を あなたの ~のように 自分自身の-ように
[G3588](#) [G0025](#) [G3588](#) [G4139](#) [G4771](#) [G5613](#) [G4572](#)

律法の全体は、「自分を愛するように、あなたの隣り人を愛せよ」というこの一句に尽きるからである。

- 15 εἰ δὲ ἀλλήλους δάκνετε καὶ κατεσθίετε, βλέπετε μὴ
 もし しかし 互いを 噛み合い そして 食い合うなら 気をつけなさい ~ないように
[G1487](#) [G1161](#) [G0240](#) [G1143](#) [G2532](#) [G2719](#) [G0991](#) [G3361](#)
- ὕπ’ ἀλλήλων ἀναλωθῆτε.
 ~によって 互いに-よって 滅ぼされないように
[G5259](#) [G0240](#) [G0355](#)

気をつけるがよい。もし互にかみ合い、食い合っているなら、あなたがたは互に滅ぼされてしまうだろう。

- 16 Λέγω δέ, Πνεύματι περιπατεῖτε, καὶ ἐπιθυμίαν σαρκὸς οὐ, μὴ
 言う さて 御霊に-よって 歩みなさい そうすれば 欲望を 肉の ~ない 決して
[G3004](#) [G1161](#) [G4151](#) [G4043](#) [G2532](#) [G1939](#) [G4561](#) [G3756](#) [G3361](#)
- τελέσητε.
 満たさない
[G5055](#)

わたしは命じる、御霊によって歩きなさい。そうすれば、決して肉の欲を満たすことはない。

- 17 ἡ γὰρ σὰρξ ἐπιθυμεῖ, κατὰ τοῦ Πνεύματος, τὸ δὲ Πνεῦμα
 その なぜなら 肉は 欲する ~に反して その 御霊に-反して その しかし 御霊は
[G3588](#) [G1063](#) [G4561](#) [G1937](#) [G2596](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4151](#)
- κατὰ τῆς σαρκός; ταῦτα γὰρ ἀλλήλοις ἀντίκειται, ἵνα μὴ
 ~に反して その 肉に-反して これらは なぜなら 互いに 対立している ~するために ~ない
[G2596](#) [G3588](#) [G4561](#) [G3778](#) [G1063](#) [G0240](#) [G0480](#) [G2443](#) [G3361](#)
- ἃ ἐὰν θέλητε ταῦτα ποιῆτε.
 ~のものを たとえ 望んでも それらを 行わない
[G3739](#) [G1437](#) [G2309](#) [G3778](#) [G4160](#)

なぜなら、肉の欲するところは御霊に反し、また御霊の欲するところは肉に反するからである。こうして、二つのものは互に相さからい、その結果、あなたがたは自分でしようと思うことを、することができないようになる。

18 εἰ δὲ Πνεύματι ἄγεσθε, οὐκ ἐστὲ ὑπὸ νόμον.
もし しかし 御霊に-よって 導かれるなら ~ではない あなたがたは ~の下に 律法の-下に
[G1487](#) [G1161](#) [G4151](#) [G0071](#) [G3756](#) [G1510](#) [G5259](#) [G3551](#)

もしあなたがたが御霊に導かれるなら、律法の下にはいない。

19 φανερά δέ ἐστιν τὰ ἔργα τῆς σαρκός, ἃτινά ἐστιν πορνεία,
明らかで さて ある その 行いは その 肉の それらは ある 淫行
[G5318](#) [G1161](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3588](#) [G4561](#) [G3748](#) [G1510](#) [G4202](#)

ἀκαθαρσία, ἀσέλγεια,
汚れ 放縦
[G0167](#) [G0766](#)

肉の働きは明白である。すなわち、不品行、汚れ、好色、

20 εἰδωλολατρία, φαρμακεία, ἔχθραι, ἔρις, ζῆλος, θυμοί, ἐριθεΐαι, διχοστασίαι,
偶像崇拜 魔術 敵意 争い 嫉妬 怒り 党派心 分裂
[G1495](#) [G5331](#) [G2189](#) [G2054](#) [G2205](#) [G2372](#) [G2052](#) [G1370](#)

αἱρέσεις,
異端
[G0139](#)

偶像礼拝、まじない、敵意、争い、そねみ、怒り、党派心、分裂、分派、

21 φθόνοι, μέθαι, κῶμοι, καὶ τὰ ὅμοια τούτοις, ἃ
ねたみ 酔い 遊興 そして その 類似の-ものである これらの それらについて
[G5355](#) [G3178](#) [G2970](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3664](#) [G3778](#) [G3739](#)

προλέγω ὑμῖν, καθὼς προεῖπον, ὅτι οἱ τὰ
前もって-言う あなたがたに ちょうど-同じように 前に-言った ~ということ を その その
[G4302](#) [G4771](#) [G2531](#) [G4302](#) [G3754](#) [G3588](#) [G3588](#)

τοιαῦτα πράσσοντες, βασιλείαν Θεοῦ οὐ κληρονομήσουσιν.
このような-ことを 行う-者たちは 御国を 神の ~ない 相続しない
[G5108](#) [G4238](#) [G0932](#) [G2316](#) [G3756](#) [G2816](#)

ねたみ、泥酔、宴楽、および、そのたぐいである。わたしは以前も言ったように、今も前もって言う。このようなことを行う者は、神の国をつぐことがない。

22 ὁ δὲ καρπὸς τοῦ Πνεύματός ἐστιν ἀγάπη, χαρά, εἰρήνη, μακροθυμία,
その しかし 実は その 御霊の ある 愛 喜び 平和 寛容
[G3588](#) [G1161](#) [G2590](#) [G3588](#) [G4151](#) [G1510](#) [G0026](#) [G5479](#) [G1515](#) [G3115](#)

χρηστότης, ἀγαθωσύνη, πίστις,
親切 善良 誠実
[G5544](#) [G0019](#) [G4102](#)

しかし、御霊の実は、愛、喜び、平和、寛容、慈愛、善意、忠実、

23 πραΰτης, ἐγκράτεια; κατὰ τῶν τοιοῦτων, οὐκ ἐστὶν νόμος.
柔和 節制 ~に対して その これらの-ものに ~ない ある 律法は
[G4240](#) [G1466](#) [G2596](#) [G3588](#) [G5108](#) [G3756](#) [G1510](#) [G3551](#)

柔和、自制であって、これらを否定する律法はない。

24 οἱ δὲ τοῦ Χριστοῦ Ἰησοῦ, τὴν σάρκα ἐσταύρωσαν, σὺν
その さて その キリストの イエスの-者たちは その 肉を 十字架に-つけた ~と共に
[G3588](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5547](#) [G2424](#) [G3588](#) [G4561](#) [G4717](#) [G4862](#)

τοῖς παθήμασιν καὶ ταῖς ἐπιθυμίαις.
その 情欲と-共に そして その 欲望と-共に
[G3588](#) [G3804](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1939](#)

キリスト・イエスに属する者は、自分の肉を、その情と欲と共に十字架につけてしまったのである。

25 εἰ ζῶμεν Πνεύματι, Πνεύματι καὶ στοιχῶμεν.
もし 生きているなら 御霊に-よって 御霊に-よって また 歩もう
[G1487](#) [G2198](#) [G4151](#) [G4151](#) [G2532](#) [G4748](#)

もしわたしたちが御霊によって生きるのなら、また御霊によって進もうではないか。

26 μὴ γινώμεθα κενόδοξοι, ἀλλήλους προκαλούμενοι, ἀλλήλοις
~ない ならない-ように 虚栄の-者に 互いを 挑発したり 互いを
[G3361](#) [G1096](#) [G2755](#) [G0240](#) [G4292](#) [G0240](#)

φθονοῦντες.
ねたんだり-しない-ように
[G5354](#)

互にいどみ合い、互にねたみ合って、虚栄に生きてはならない。